



Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

CURETTE DERMATOLOGICA MONOUSO
DISPOSABLE DERMAL CURETTE
CURETTE DERMIQUE À USAGE UNIQUE
CURETA CUTÁNEA DESECHABLE
CURETA DÉRMIKA DESCARTÁVEL
ŁYZECZKA DERMATOLOGICZNA JEDNORAZOWA
EGYSZER HASZNÁLATOS BŐRKAPARÓ
KERTAKÄYTTÖINEN IHOKYRETTI
DERMALNA KIRETA ZA JEDNOKRATNU UPORABU
HUDDCURETTE TIL ENGANGSBRUK
HUDDCURETTE VOOR EENMALIG GEBRUIK
CHIURETÀ DERMICÀ DE UNICÀ FOLOSINȚĂ
HUDKYRETT FÖR ENGÅNGSBRUK
КОЖНАЯ КЮРЕТКА ОДНОРАЗОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ДЕРМАЛЕН КЮРЕТ
EINWEG-KÜRETTE FÜR DIE HAUT
ΚΙΟΥΡΕΤΑ ΔΕΡΜΑΤΟΣ ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ
يُكْرَت جِلْدِي لِّلْإِسْتِخْدَامِ الْوَاحِدِ

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guia de uso
Gebruuchs- und instandhaltungsanleitung - Guia para utilização -
Instrukcja obsługi - Használati utasítás - Käyttöohje - Korisnički Pri-
ručnik - Brukerhåndbok - Gebruikershandleiding - Manual De Utilizare
- Användarhandbok - Руководство Пользователя - Ръководство За
Потребителя - Οδηγίες χρήσης - **غير يُجسَّس لِّلْإِسْتِخْدَامِ الْوَاحِدِ**

- Pitele kahvasta ja valitse ihonäytteen ottopaikka.



VAROITUKSET

- Lue käyttöohje.
- Ainoastaan pätevä kirurgi, lääkäri tai ensihoitaja saa käyttää tuotetta.
- Tarkista tuotteen ja pakkauksen eheys sekä voimassaolopäivämäärä aina ennen käyt-
töä.
- Ainoastaan kertakäyttöinen. **Jos kyrettiä käytetään uudelleen, se voi levittää tartun-
tatauteja, tartuttaa HIV:n tai hepatiitin tai saada aikaan muita tauteja aiheuttavia
kontaminaatioita potilaalle ja/tai käyttäjälle.**
- Käytä tuote välittömästi pakkauksen avauksen jälkeen.
- GIMA ei ole vastuussa mistään soveltumattomasta käytöstä johtuvista seurauksista.
- GIMA ei ole vastuussa, jos laitetta käytetään uudelleen tai se steriloidaan uudelleen.
- Tuotteen steriiliyttä ei taata, mikäli pakkaus rikkoutuu tai repeytyy.
- Terän uudelleen sterilointi ja uudelleenkäyttö johtavat mekaanisten ominaisuuksien ja
materiaalin muutoksiin.
- Terän uudelleensterilointi ja -käyttö eivät välttämättä takaa käyttötarkoituksen toteutumis-
ta, sillä terä saattaa tylsyä.

SÄILYTYSOLOSUHTEET

- Pidä kaukana suorasta auringonvalosta.
- Pidä kaukana sateesta.
- Säilytyslämpötilan tulee olla 10–40 celsiusastetta.
- Säilytysalueen kosteuden tulisi olla 35–65% suhteellista kosteutta.
- Pidä lasten ulottumattomissa.
- Säilytä vileässä ja kuivassa.

KÄYTETYN PUSSIN JA TERIEN HÄVITTÄMINEN

- Kappaleet ja pussit on hävitettävä käytön jälkeen paikallisten, sairaalajätteen käsittelyä
koskevien asetusten mukaisesti.

VAROTOIMENPITEET

- Avaa pussi aina vetämällä eri puoilta tapaturmien välttämiseksi.
- Laitteet ovat erittäin teräviä, joten käsittele niitä varoen.
- Ole tarkkana, että pussia ei avata epästeriiliä aluetta. Muuten gammasäteilyllä sterioi-
dusta terästä tulee epästeriili. Kaikkien steriilien tuotteiden käsittely edellyttää oikeaoppi-
sia toimintatapoja.
- Terävän laitteen hävittämisessä on oltava hyvin tarkkana kosketuksen tai tapaturmien
välttämiseksi.
- Jos laitteen suorituskkyky muuttuu, käyttötarkoituksen takaamiseksi viallinen laite on vaih-
dettava uuteen tarvittavaa käyttöä varten.

VAURIOITUNEEN TUOTTEEN PALAUTUS

- Vaurioitunut tuote on palautettava välittömästi paikkaan, josta se ostettiin.

SUOMALAINEN

TUOTE

Ihokyretti

(Koko: 2 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 7 mm).

Steriloitu gammasäteilyllä, joka on vähintään 25 kGy ja enintään 32 kGy (2,5 milj. radia
– 3,2 milj. radia).

MATERIAALI

Ruostumaton teräs, ABS-muovi/LDPE.

INDIKAATIOT

- Eri koko eri kudospaksuudelle ja kohdalle.
- Ihon poisto leikkausalueelta analyysinäytettä varten.

KONTRAINDIKAATIOT

- Uudelleen käytetyt terät voivat levittää tartuntatauteja potilaaseen ja/tai käyttäjään.
- Vaaratilanne voi tapahtua, jos teriä käytetään viimeisen voimassaolopäivämäärän jäl-
keen, sillä tuotteen viimeinen voimassaolopäivämäärä tarkoittaa myös steriiliyden voi-
massaolon päättymistä.

KÄYTTÖOHJEET

- Valitse sopiva ihokyretin tyyppi ja koko kohdan perusteella. Valitse aina suurempi koko
paksulle kudokselle ja pieni koko ohuelle pehmytkudokselle.
- Kun olet tehnyt valinnan, puhdista kohta kunnollisella desinfiointiaineella
- Tarkista, että ihokyretin pakkaus on ehjä, että se on voimassa ja poista terä sitten pakka-
uksesta.

	Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso - Caution/ Read instructions carefully - Lire et suivre attentivement la notice - Leer y seguir atentamente las instrucciones de uso - Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen und befolgen - Ler e seguir atentamente as instruções de uso - Przestroga/ Ostrzeżenie (przed użyciem należy przeczytać instrukcję użytkowania) - Prestroga/ Ostrzeženie (pred užitciem należy przeczytać instrukcję użytkowania) - Figyelem / Figyelmeztetés (Használat előtt olvassa el az útmutatót!) - Turvallisuusohje/varoitus (lue käyttöohjeet ennen käyttöä) - Opres / Upozorenje (Prije uporabe pročitajte upute za uporabu) - Advarsel (Les instruksjoner for bruk) - Opgelet / Waarschuwing (Lees IFU voorafgaand aan gebruik) - Atenție/ Avertizare (Citiți IDU înainte de utilizare) - Viktigt/Varning (läs bruksanvisningen före användning) - Внимание! (Перед использованием обязательно прочитайте инструкцию по применению) - Внимание/ Предупреждение (Прочетете Инструкции за Употреба преди употреба) - Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
REF	Codice prodotto - Product code - Code produit - Código producto - Erzeugniscode - Código produto - Nr referencyjny produktu/ artykułu - Termékszám / cikkszám - Tuoteviite/tuotteen nro - Referenca proizvoda/ Art. Br. - Produktreferanse/Art. Nr. - Productcode/Art. nr. - Referința produsului/Art. Nr. - Produktreferens/Art. Nr. - Наименование товара/ Арт. № - Справка за продукт/Арт. № - Наименование товара/ Кодовый продукт كود المنتج
	Non riutilizzare - Do Not Reuse - Ne pas réutiliser - No reutilizable - Nicht wiederverwenden - Não reutilizar - Nie używać ponownie - Újrahasználni tilos! - Ei saa käyttää uudelleen - Nemojte ponovno koristiti - Kan ikke gjenbrukes - Niet hergebruiken - Nu reutilizati - Återanvänd ej - Для одноразового применения - Не используйте повторно - Μην το επαναχρησιμοποιείτε أداة أحادية الاستخدام، لا تستخدم من جديد
LOT	Numero di lotto - Lot Number - Numéro de lot - Número de lote - Chargennummer - Número de lote - Numer partii/numer serii - Tételszám / gyártási szám - Eränumero - Broj lota/broj serije - Produktionsserie - Partijnummer/Batchnummer - Numár lot/Numár serie - Partinummer/batchnummer - Номер партии / Серия - Партида Номер/Партиден Номер - Αριθμός παρτίδας رقم التوطيقم التصنيعية
	Data di fabbricazione - Date of Manufacturing - Date de fabrication - Fecha de fabricación - Herstellungsdatum - Data de fabrico - Data produkcji - Gyártás ideje - Valmistuspäivämäärä - Datum proizvodnje - Produktionsdato - Productiedatum - Data fabricației - Tilverkningsdatum - Дата изготовления - Дата на Производство - Ημερομηνία παραγωγής تاريخ التصنيع
	Data di scadenza - Use By / Expiry Date - À utiliser avant le / Date de péremption - Uso por / Fecha de Caducidad - Vervendbar bis / Abluftum - Usar até/data de expiração - Użyć przed / data ważności - Felhasználhatósági / lejáratí idő - Viimeinen käyttöpäivä/viimeinen voimassaolopäivämäärä - Uputrjebi po / datumu isteka - Må brukes innen / Utløpsdato - Te gebruiken voor / Vervaldatum - Utilizati până la data de expirare - Sista förbrukningsdag/utgångsdatum - Истекать до / Годен до - Използвайте до / Срок на годност - Ημερομηνία λήξεως لاستخدم قبل انقضاء الصلاحية
STERILE R	Sterilizzato con raggi gamma - Sterilized by gamma radiation - Stérilisé par rayonnement gamma - Esterilizado por irradiación - Durch Gammastrahlung sterilisiert - Esterilizado por radiação gama - Sterylizowano za pomocą romieniowania gamma - Gamma-sugárzással sterilizált - Steriloitu gammasäteilyllä - Sterilizirano gama zračenjem - Steriliserat med gammastrålning - Gesteriliseerd met gammastraling - Sterilizat prin radiații gamma - Steriliserad med gammastrålning - Инструмент стерилизован дозой гамма-излучения - Стерилизиран с гама радиация - Αποστειρωμένο μέσω ακτινοβολίας معقم بالسمعة غاما
EC REP	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea - Authorized representative in the European community - Représentant Agréé Européen - Representante Europeo Autorizado - Europäischer Bevollmächtigter - Representante autorizado na União Europeia - Autoryzowany przedstawiciel w Europie - Európai meghatalmazott képviselő - Valtuutettu edustaja Euroopassa - Ovlašteni predstavnik za Europu - Autorisert europeisk representant - Gemachtigde Europese Vertegenwoordiger - Représentant autorisé européen - Auktoriserad europeisk representant - Европейский уполномоченный представитель - Оторизиран Европейски Представител - Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος Ευρώπης الممثل الأوروبي المعتمد
	Fabbricante - Manufacturer - Fabricant - Fabricante - Hersteller - Fabricante - Wyprodukowano przez - Gyártó - Valmistaja - Proizveo - Produisert av - Geproduceerd door - Producs de - Tillverkad av - Изготовлено - Произведен от - Παραγωγός الشركة المصنعة
	Non ristertilizzare - Do not resterilize - Ne pas re-stériliser - No vuelva a esterilizar - Nicht erneut sterilisieren - Nie sterylizować ponownie - Újra sterilizálni tilos! - Ei saa steriloida uudelleen - Nemojte ponovo sterilizirati - Kan ikke resteriliseres - Niet hersteriliseren - Nu resterilizati - Åters-terilisera inte - Не стерилизовать повторно - Не стерилизирайте повторно - Μην επαναποστερίωνετε يجب عدم إعادة تعقيم
	Conservare in luogo fresco ed asciutto - Keep in a cool, dry place - À conserver dans un endroit frais et sec - Conservar en un lugar fresco y seco - An einem kühlen und trockenen Ort lagern - Armazenar em local fresco e seco - Przechowywać w suchym miejscu - Tartsa szárazon! - Pidä kuivana - Pohraniti na suhom - Må oppbevares tørt - Droog bewaren - Pástraji în loc uscat - Förvaras tørt - Хранить в сухом месте - Съхранявайте на сухо място - Διατηρείται σε ξηρόσερό και στεγνό περιβάλλον يحفظ في مكان بارد وجاف
	Conservare al riparo dalla luce solare - Keep away from sunlight - À conserver à l'abri de la lumière du soleil - Conservar al amparo de la luz solar - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern - Guardar ao abrigo da luz solar - Trzymać z dala od światła słonecznego - Napfénytől tartsa távol - Pidä kaukana auringonvalosta - Držite zaštićeno od sunčevog svjetla - Må oppbevares på avstand fra sollys - Bescherm tegen zonlicht - A se păstra ferit de lumina soarelui - Skyddas från solljus - Берець от попадання сонячних лучей - Съхранявайте далеч от слънчева светлина - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس
	Limite umidità - Moisture limitation - Limites d'humidité - Limitación de humedad - Feuchtigkeitseinschränkung - Limitação de humidade - Ograniczenie wilgoci - Páratartalom korlátozás - Kosteuden rajoitus - Ograničenje vlage - Luftfuktighetsgrense - Drempelwaarde vochtigheid - Limitarea umidității - Gränsvärde för fuktighetshalt - Ограничения влажности - Ограничения на влагата - Όριο υγρασίας قيود الرطوبة
	Limite temperatura - Temperature limitation - Limites de température - Limitaciones de temperatura - Temperatureinschränkung - Limitação de temperatura - Ograniczenie temperatury - Hőmérséklet korlátozás - Lämpötilan rajoitus - Ograničenje temperature - Temperaturgrense - Drempelwaarde temperatuur - Limitarea temperaturii - Gränsvärde för temperatur - Ограничения температуры - Температурно ограничение - Όριο θερμοκρασίας حدود درجة الحرارة
	Non utilizzare se la confezione è danneggiata - Do not use if package is damaged - Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé - No utilize si el envase está dañado - Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist - Não utilize se a embalagem estiver danificada - Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone - Ne használja, ha a csomagolás sérült - Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut - Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno - Må ikke brukes hvis innpakningen er skadet - Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is - Nu utilizati dacă ambalajul este deteriorat - Använd inte om förpackningen är skadad - Не используйте инструмент, если его упаковка повреждена - Не используйте, ако опаковката е повредена - Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία παρουσιάζει φθορά لا تستخدم الجهاز إذا كنت العود تالفة
	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso - Please read instructions carefully - Lire attentivement la notice - Leer atentamente las instrucciones de uso - Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen - Ler atentamente as instruções de uso - Informacje można znaleźć w instrukcji użytkowania - Nézzen utána az útmutatóban - Tutustu käyttöohjeeseen - Pogleđajte upute za uporabu - Konsulter for IFU - Raadpleeg de IFU - Consultati IDU - Konsultera bruksanvisningen - Обратитесь к инструкции по применению - Консултирайте Ръководството с Инструкции за Употреба - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
	Prodotto conforme alla Direttiva Europea - Product complies with European Directive - Ce produit est conforme à la directive européenne - Producto conforme a la Directiva Europea - Produkt gemäß EU-Richtlinie - Produto em conformidade com a Diretiva Europeia - Produkt zgodny z dyrektywą europejską - Tuote on eurooppalaisen direktiivin mukainen - Proizvod sukladan europskoj smjernici - Produkt som er i samsvar med EU-direktivet - Product voldoet aan de Europese richtlijn - Producs conform directive europeene - Produkt som överensstämmer med EU-direktivet - Продукт соответствует Европейской директиве - Продукт, съответстващ на европейската директива - Προϊόν σύμφωνο με την Ευρωπαϊκή Οδηγία منتج يتوافق مع توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم
	Apirogeno - Non-pyrogenic - Apyrogène - Apirógeno - Apyrogen - Não pirogênico - Apirogenności - Pirogénmentes - Pyrogeeniton - Non-pirogeni - Pyrogenfri - Niet-pyrogeen - Apirogen - Icke-pyro - Апирогенно - Неапирогенни - Μη πυρογενόναυ غير موثل للحصى

REF

22572 - 22573 - 22574
22575 - 22577

Importatore / Importer:
Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) - Italy



Paramount Surgimed Limited
A-106, RIICO Industrial Area,
Bhiwadi-301019, Alwar, Rajasthan, India

EC

REF

MDSS GmbH
Schiffgraben 41, D-30175 Hannover, Germany



STERILE R

**2460**

M22572-M-Rev.1 01/20